**Дон** **Хуан Тенорио**

А.В.Мазьков (Республика Беларусь, 2024)

**Действующие лица:**

***Хуан де Тенорио –*** *кастильский гранд*

***Лепорелло –*** *слуга дона Хуана*

***Смерть***

***Гонсало де Ульёа –*** *кастильский гранд, отставной военный*

***Анна де Ульёа –*** *дочь дона Гонсало*

***Армандо де Ульёа –*** *сын**дона Гонсало*

***Ицхак*** *– лекарь семьи Тенорио*

***Мендоса*** *– професс, затем командор ордена Калатравы*

***Альфонсо де Суньига*** *– севильский герцог*

***Возница*** *– бывший кастильский солдат*

***Арудж Барбаросса*** *– командующий пиратским флотом*

***Хызыр Барбаросса*** *– капитан пиратского судна*

***Аббат Орсини –*** *настоятель приюта*

***Лукреция Борджиа*** *– дочь Папы Римского*

***Массовка***

**Время действия пьесы: конец XV – начало XVI вв.**

**Пролог**

*Площадь в Риме. Аутодафе. Инквизитор, Горожане, Смерть.*

**1 Голос**

Какой богатый нынче карнавал!

Весь Рим в восторге: еретик попался!

**2 Голос**

Кого сожгут скажите-ка, сеньоры?

**3 Голос**

Хуана де Тенорио, кажись.

**4 Голос**

Как сын такого славного отца

Мог стать богоотступником?

**3 Голос**

Уж верно:

Отец – герой Кастильи, сын – позор.

И как так вышло? Богу лишь известно.

**Смерть**

И мне известно. Я вам расскажу

Историю Хуана де Тенорьо.

Как многие хотели получить

Севильского красавца: кто в объятья

Кто на дуэль, а кто мечтал его

Со свету сжить. А мне он был по нраву.

Я – Смерть. Мне все подвластны на земле.

**АКТ I**

**Картина 1**

*Италия. Хуан, Лепорелло, Смерть, Солдаты.*

**Хуан**

Солдаты! Мои храбрые кастильцы!

Печальный повод повелел мне вас

Собрать в час нашей славы и победы,

Которая близка, как никогда.

В Севилье отошел в объятья божьи

Герой Кастильи, страх ее врагов,

Отец мой – генерал Луис Тенорьо.

**Смерть**

Кастильскому герою вечный свет

И громогласно…

**Смерть и Солдаты**

Слава, слава, слава!

**Солдат**

От нас от всех молебен закажи.

**Смерть**

Ушел великий воин и ему

Великая, до дней скончанья…

**Смерть и Солдаты**

Слава!

**Картина 2**

*Богадельня в Севилье. Смерть, Калеки, Лекарь, Хуан, Лепорелло*

**Хуан**

Любезный реб Ицхак, рад видеть вас.

**Лекарь**

Мир вам, мой добрый друг! Какое счастье,

Что живы вы!

**Хуан**

Скажите, реб Ицхак,

Чем болен был отец, чего не знал я?

**Лекарь**

Он не болел и должен был прожить

Еще лет десять несмотря на раны

И возраст. Только в тот злосчастный день

Узнал он нечто, что его в могилу

За два неполных дня, увы, свело.

**Лепорелло**

Он был в тот день в гостях?

**Лекарь**

Да, Лепорелло,

В тот день он де Ульёа навещал.

**Хуан**

Он был на дне рожденья доньи Анны?

**Лекарь**

Все верно. Он с утра был полон сил

Велел псарям готовиться к охоте,

Шутил, смеялся. Вечером его

Больного привезли из дома друга.

Когда я прибыл, бедный дон Луис

Почти ослеп, а правая часть тела

Служить ему отказывалась.

**Хуан**

Он

Хотя бы вам сказал, что там случилось?

**Лекарь**

Он говорил, что скажет только вам.

Клял мирозданье, плакал и молился,

И вновь бранился, каялся, рыдал.

Нет, в мире дружбы, нет любви, нет чести,

Все предают – вот так он говорил.

*Входит Мендоса*

**Лепорелло**

А вот и духовник семьи Тенорьо.

**Хуан**

А, брат Эрнесто, мир вам!

**Мендоса**

Мир и вам.

Сыскал насилу: в склепе не нашел вас,

В часовне тоже.

**Хуан**

Собирался сам

Послать за вами я. Где завещанье,

Спросить позвольте?

**Мендоса**

Завтра в полдень вас

Благоугодно герцогу Севильи

Принять – вам завещанье он вручит.

**Хуан**

Сам герцог?

**Мендоса**

Он настаивал, как давний

И верный друг семьи.

**Хуан**

Что ж, отказав,

Я выказал бы верх неуваженья.

Я буду в полдень.

**Мендоса**

Верный ваш слуга!

**Картина 3**

*Замок герцога. Герцог Суньига, Мендоса, Смерть.*

**Суньига**

Такое ощущение, что мы

В грехе увязли мерзком.

**Мендоса**

Ваша светлость,

Грехом бы было по миру пустить

Родного сына храброго Луиса.

А этот не родной.

**Суньига**

О, жуткий грех!

Но повторите: донна Альба верно

На исповеди, лежа на одре,

Произнесла, что сын не от Луиса?

Не лжете вы?

**Мендоса**

Я вас просил бы смуты,

Не учинять и подбирать слова.

**Смерть**

Он донны Альбы исповеди тайну

Нарушил, взяв, как бремя, этот грех,

Не чтобы ваши подозренья слушать.

**Мендоса**

А чтоб прославить господа! Чтоб мы,

Монахи Калатравы крепли в вере

И силе нашей!

**Смерть**

Чтоб святой престол

Гордился ими!

**Мендоса**

Ну а вам, конечно,

За помощь и содействие

**Суньига**

Прошу,

Не говорите громко, брат Эрнесто!

Мне страшно.

**Мендоса**

Опасаться нет причин.

В морском пути за океан случится

Несчастье с ним, и снедью для акул

Хуан наш станет.

**Смерть**

О, как поэтично!

**Суньига**

Опорожнит он чашу смерти?

**Смерть**

Ух,

Да вы поэты оба! Браво, браво!

Кто ж совершит кровавый приговор?

**Суньига**

На кораблях есть ваши люди, верно?

Ах, брат Эрнесто, как нам отмолить?

**Смерть**

Отмолят братья.

**Мендоса**

Деньги будут завтра.

**Смерть**

К вам дон Хуан Тенорио!

*Входит Хуан*

**Мендоса**

Прошу. *Подает бумаги*

**Смерть**

Наследнику четыреста дукатов

И деревенька Эль Ронкильо? Всё?!

Все деньги, земли, замок – Калатраве?

У братьев Вельзевулов аппетит!

**Хуан**

Деревня и четыреста дукатов.

Его ли подпись?!

**Суньига**

Подпись и печать.

Моя печать, нотариуса.

**Хуан**

Боже!

Где бедняки? Где лекарь? Наконец,

Где де Ульёа, лучший друг, что телом

Закрыл его от мавританских стрел?

Кто больше заслужил здесь доли, брат мой?

**Мендоса**

Спаситель наш, что отдал жизнь свою

За нас, за грешных.

**Хуан**

Что же столь сурово

Со мной он обошелся?

**Суньига**

Может быть

Отец ваш пожелал, чтоб хлеб насущный

Вы потом добывали, как велел

Создатель грехопавшему Адаму?

**Мендоса**

Смиритесь, сын мой.

**Хуан**

Пусть ваш казначей

Прибудет утром. Я за день успею

Оформить все. В деревню скарб свезу

И сразу же к войскам своим отправлюсь.

**Суньига**

В Италию вам ездить нет нужды.

**Хуан**

Простите?

**Мендоса**

Хвастуна-француза Карла

Добьют без вас. Священной лиге сил

Достанет измотать его и вскоре

Мир с Папой заключить.

**Суньига**

Как дворянин,

Как герцог и как друг семьи Тенорьо,

Я на себя взял смелость и за вас

Похлопотал в Толедо. Я был принят

Кастильской королевой.

**Хуан**

Боже мой,

Вы шутите?

**Суньига**

Да время ли для шуток?

Честолюбивый генуэзский лис

Колумб с дарами прибыл из колоний.

И суть его доклада в том была,

Что Новая Испания проблемна!

**Мендоса**

Там много злата, красоты и тайн.

**Смерть**

Но мало бога, христианской веры

И совершенно твердой нет руки.

**Мендоса**

Так вот, мой друг, монархи снаряжают

Большую экспедицию. И те,

Кто встанут под ее знамена, вскоре

Покроют имена свои навек

И золотом, и славой.

**Суньига**

Вам, Тенорьо,

Своей монаршей подписью велит

Христианнейшая наша королева

Стать во главе армейских сил, а я

Вручаю вам приказ о назначеньи!

**Хуан**

Благодарю покорнейше, но мне…

**Суньига**

Не нужно благодарности! Настало

И ваше время имя начертать

Свое с отцовским рядом! За Тенорьо!

И тех, что в небесах, и за живых!

*Мендоса и Герцог удаляются*

**Хуан**

Тенорио Луис и Альба, где вы?

В раю ли вы господнем? Вместе ль вы?

Отец и мать, как крылья за спиною!

**Смерть**

Как с крыльями легко летать! Парить

Без страха, зная: от беды укроют,

Души и тела раны исцелят.

Теперь же одному идти дорогой,

Что жизнью вы зовете. Целый мир

У ног твоих: бери его, коль сможешь.

**Картина 4**

*Сад. Хуан, Анна, Смерть*

**Хуан**

Ах, Анна, как я жаждал этой встречи!

Ты расцвела, как роза, и сейчас

Красой своей затмила бы Лауру,

Которую Петрарка воспевал.

**Анна**

А ты, мой друг, в Роланда превратился,

И слава впереди тебя бежит.

Я так тобой горда! Я ежедневно

Молюсь, чтоб не погиб ты на войне

И письма перечитываю на ночь.

**Хуан**

Твой грустен взор.

**Анна**

По твоему отцу

Скорблю, Хуан. Но помни: в этом мире

Ты не один. Ведь я есть у тебя.

Иль на войне ты очерствел и больше

Меня не любишь?

**Хуан**

Что ты! Я стократ

Сильней тебя люблю, чем до отъезда.

Там на войне, где враг, где бродит смерть

И дышит каждый день своим зловонным

Дыханием в лицо тебе, вот там

И понимаешь с истиною силой,

Что если б не любовь, то смерть давно

Взяла б тебя на борт ладьи печали

И через Стикс угрюмый провезла.

**Смерть**

Любовь к тебе щитом ему служила,

Он с именем твоим в атаку шел.

*Вбегает Лепорелло*

**Лепорелло**

Простите, сударь, но сюда поспешно

Без свиты дон Армандо держит путь.

**Анна**

О боже! Брат! Все донесла служанка.

*Появляется Армандо*

**Армандо**

О, молнии и громы! Вот так встреча!

**Хуан**

Бог мой! Армандо? Дай тебя обнять!

Рад встрече, старый друг!

**Армандо**

И я не меньше.

Клянусь распятьем, если б не луна,

Я принял бы тебя за дуб могучий!

Лишь прибыл, сразу к Анне. Ну и плут!

**Хуан**

Клянись, что ничего отцу не скажешь.

**Армандо**

Клянусь, я не скажу: ведь мы друзья!

Надеюсь, соблюдали вы приличья?

**Хуан**

Армандо, обижаешь!

**Армандо**

Эх, Хуан,

Да ведь тебе, красавцу и герою

Теперь любая не откажет.

**Хуан**

Мне

Любые ни к чему. Я всей душою

Люблю одну. Она перед тобой.

**Армандо**

Я тоже скоро на войну подамся.

Я тоже, как отцы – и твой, и мой –

Героем стану. Мы еще поспорим

С тобой, дружище, кто из нас храбрей

И яростней герой!

**Хуан**

Армандо, друг мой,

Поверь, что нет романтики в войне.

**Смерть**

Там кровь и грязь, да хор предсмертных стонов,

Походный суп и вонь гниющих ран.

**Армандо**

А, испугался! Чувствуешь, что славой

Могу тебя затмить и превзойти?

Бьюсь об заклад ты на рапирах точно

Уступишь мне!

**Лепорелло**

Уж лучше, сударь, вам

Того не проверять.

**Армандо**

Ты подпевала,

Боишься за хозяина? Хуан,

Так что насчет рапир?

**Хуан**

Не сомневаюсь,

Что твой отец искусству обучил

Военному тебя. Ведь он был лучшим

В кастильском войске.

**Смерть**

После твоего.

**Картина 5**

*Дом де Ульёа. Гонсало, Армандо, Хуан, Анна, Лепорелло, Лекарь, Смерть, Слуги.*

**Гонсало**

За упокой души моих друзей,

Родителей твоих! Луис и Альба,

В раю пусть будет вечным ваш покой!

Ведь твой отец не просто командиром

Мне был, Хуан. Он был мне словно брат,

Отца мне заменял.

**Хуан**

О, дон Гонсало,

Да мне ль не знать, что связывало вас?

Подобных дружбы с верностью не знала

Кастилья никогда! Я ваш должник:

Ведь вы отца спасли тогда в Гранаде,

Закрыв от стрел собою.

**Гонсало**

Я, Хуан,

Почел бы честью за него погибнуть!

**Хуан**

Никто доселе не ответил мне,

Что именно причиной послужило

Его недуга. Дон Гонсало, вы

Не знаете разгадку этой тайны?

**Смерть**

Открыть ли правду? Сохранить ли честь?

Но всем разбить сердца, кто здесь вкушает

С тобою хлеб? Иль тайну сохранить?

Солгать и притвориться тихой жертвой?

**Гонсало**

Лишь господу известен тот ответ.

Наивно думать, что судьбой мы можем,

Как мулом управлять. Мы на доске

Лишь черные и белые фигуры,

А партию играют меж собой

Большие игроки: господь с лукавым

**Смерть**

Со смертью – жизнь, со славою – позор.

**Хуан**

Что ж время вспять не повернуть!

**Гонсало**

Все верно.

И, коль судьба распорядилась так,

Что ты лишен наследства, я вмешаться

Считаю долгом в партию. Тебе

Я отпишу свой новый дом в Гранаде,

Земли немного, виноградник, сад

И деньги. Пусть немного, но довольно,

Чтоб жить безбедно и достойным быть

Героя сыном.

**Армандо**

Бог тому свидетель:

Вы для Хуана лучше, чем родной

Его отец был. Щедрость ваша, право,

Безудержна, отец!

**Гонсало**

Как смеешь ты

Указывать отцу?!

**Хуан**

Прошу вас, дон Гонсало!

Армандо прав. И хоть я вас люблю

Не меньше, чем отца родного все же

Принять ваш дар, простите, не могу.

**Гонсало**

Но почему? Ужель тебя обидел

Я этим предложеньем?

**Хуан**

Что вы, нет!

Но есть у вас подарок, дон Гонсало,

Способный дом и золото затмить.

**Гонсало**

Так назови его, и ты получишь,

То, что назвал.

**Хуан**

Я горячо прошу

Руки прекрасной доньи Анны. Это

Заветный дар, который только вы

Могли бы сделать.

**Гонсало**

Погоди минутку!

Что говорит в тебе?

**Хуан**

Моя любовь!

**Гонсало**

Любовь? Когда ж она успела зародиться?

Ты только что с войны!

**Хуан**

Призна́юсь вам,

Что с Анной мы давно друг друга любим,

Друг другу пишем письма и тайком

Давно мечтаем о законном браке.

**Анна**

Отец, люблю Хуана всей душой!

**Хуан**

Благословите нас отцовским словом,

Объявим мы помолвку, а потом,

Когда вернусь я из-за океана,

Клянусь вам, что богаче жениха

В Кастилье не найдется!

**Гонсало**

Все, довольно.

На брак я разрешения не дам.

**Хуан**

Как?! Почему?

**Гонсало**

Да потому, что мною

Жених для Анны найден.

**Анна**

Что? Когда?!

Отец!

**Гонсало**

Спокойно, Анна. Это знатный

Богатый арагонский дворянин,

Племянник короля, маркиз Кабреро.

**Анна**

Отец, побойтесь бога! Или вы

Забыли, чей пред вами сын?

**Гонсало**

Я помню,

Не смей меня стыдить!

**Смерть**

О, память! Бес,

Что тычет иглы адские под кожу,

И ты уже не смеешь взор поднять,

И полон рот червей, и сам ты мерзок

Себе, и кожу снять с себя готов!

**Гонсало**

Мой благодетель в этом сердце вечно,

Как вера в бога, будет жить, но брак…

**Анна**

Что брак?

**Гонсало**

То дело не любви, ведь верно?

**Лекарь**

Брак по любви есть роскошь для дворян.

Увы, но такова вещей природа.

**Гонсало**

Еще раз повторю: прими все то,

Что я тебе оставлю по бумагам

И уезжай в Толедо.

**Хуан**

Не возьму.

Мне кроме Анны ничего не нужно.

**Гонсало**

Возьмешь. Иначе оскорбишь мой дом.

С дарами можешь делать, что угодно:

Раздай бродягам деньги, дом сожги.

**Армандо**

Отец, не торопитесь! Не достоин

Хуан таких подарков: он вам лжет.

**Анна**

Армандо, как ты смеешь?

**Армандо**

Смею, Анна.

Отец, они встречались тайно.

**Гонсало**

Что?

Не лжет Армандо?

**Хуан**

Нет, все это правда.

Мы виделись тайком. Последний раз

Сегодня ночью. Но об этих встречах

Никто не знает. Видеть вместе нас

Никто не мог. Честь Анны не задета.

**Анна**

Я позволяла убежать тайком,

Надеясь, что когда-нибудь супругой

Хуану буду.

**Гонсало**

Господи! Молчи!

Молчите все! Молитесь, чтобы эти

Свиданья ваши змеем не вползли

В севильский свет!

**Лекарь**

Тогда не оберешься

Позору с пересудами!

**Гонсало**

Итак,

Проститься вам не больше получаса

Я времени даю. Армандо здесь

При вас побудет. Реб Ицхак, прошу вас!

*Гонсало, Лекарь, Слуги уходят.*

**Анна**

Ты низкий человек – ты предал нас.

**Армандо**

Я предал?

**Анна**

Ты поклялся, что не скажешь

О нашей встрече.

**Армандо**

Я тогда не знал,

Что жениха нашел тебе родитель,

А ваши встречи могут тенью пасть

На имя де Ульёа. Вы виновны!

**Анна**

Быть может, и виновны. Только грех,

Что клятвопреступлением зовется,

Смердит простолюдином!

**Армандо**

Ты сестра,

Словами не швыряйся, словно шлюха,

Которой промотавшийся моряк

Платить не хочет.

**Хуан**

Прекрати, Армандо!

Немедля извинись перед сестрой!

*Армандо бросает перчатку Хуану.*

Не горячись, но попроси прощенья

У Анны и простимся мы с тобой.

**Армандо**

Ты испугался?

**Хуан**

Если так удобно

Тебе считать, то испугался, да.

**Армандо**

И это дон Хуан, гроза французов!

Ты жалок и смешон. А ты, сестра,

Смотри, в кого влюбилась! Кто на деле

Твой грозный дон Хуан: не лев, но мышь!

**Хуан**

Армандо, я прощаю оскорбленья

Твои в мой адрес, но, как бывший друг,

Прошу: немедля извинись пред Анной!

**Армандо**

Ты трус. И эти россказни толпы,

Что ты герой, не более, чем сказки.

Луис героем был. Ты не в него

Пошел породой.

**Анна**

Как ты только смеешь

Чернить Хуана имя? Он в боях

Кровь за Кастилью проливал!

**Армандо**

И что же?

За это нужно дом ему отдать,

Что должен был достаться мне по праву? *Хуану*

Дерись со мною! Вот перчатка, ну?

**Лепорелло**

Прошу вас, дон Армандо, извинитесь

Немедля перед Анной или я

Просить безотлагательно рапиру

Обязан буду. Поединок мне

Никто не запретит.

**Армандо**

Ты вспомнил, парень,

Что ты дворянской крови?

**Лепорелло**

Я о том

Не забывал. И мерзости нет хуже

Для дворянина, если дамы честь

Задета! Мой хозяин вас не тронет –

Вы брат его любимой. Я же вас

Манерам научу.

**Армандо** *Хуану*

Вели умолкнуть

Ты челяди!

**Хуан**

Мне Лепорелло друг,

А уж потом слуга. И другом был тебе он.

Иль ты забыл, что вместе мы росли,

Как братья?

**Армандо**

Детство кончилось, братишки!

Холоп не друг мне. Если ж у тебя

Друзья такие, ты – позор Кастильи!

**Смерть**

Так много оскорблений! Кровь должна

Пролиться непременно!

**Лепорелло** *Хуану*

Сударь, дайте

Рапиру мне!

**Армандо**

Рапиру? Вот она!

*Выхватывает рапиру и пытается заколоть Лепорелло*

**Анна**

Ты что творишь, безумец?! Что ты сделал?!

Напасть на безоружного? Подлец!

*Армандо бьет ее наотмашь*

**Хуан**

Я принимаю вызов. Защищайся!

**Армандо**

Ну наконец-то! Да прольется кровь!

*Схватка. Армандо падает замертво*

**Смерть**

Ты гнев смирить не смог и кровью друга

Ты руки обагрил.

**Хуан**

Теперь под суд

Отправлюсь за убийство!

**Смерть**

Приговором

Стать может смерть. Ну как тебе гамбит?

**Хуан**

Убийца, я заслуживаю смерти! *Анне*

И, если проклянешь, то я приму.

**Анна**

Не смей так говорить и знай, что жизни

Мне без тебя на этом свете нет.

Мне лучше утопиться, заколоться!

О, грешная любовь! Прости, господь!

Проклятие родительское станет

Наградой мне, но в церкви не скажу

Другому «да» – никто не прикоснется

Ко мне. Клянусь: лишь ты мой господин!

Лишь одному тебе и честь, и тело,

И душу я отдам, и разум свой!

**Хуан**

Ослушаться отца?! Ты знаешь, Анна…

**Анна**

…я знаю! Не ребенок я уже.

Я убегу с тобой. Бежим отсюда!

**Хуан**

Бежать? Ну если только в папский Рим.

Я в Кадисе возьму места на судно,

Что следует в Неаполь. Завтра в пять,

Таверна «Барракуда» у причала.

Там людно, я найду тебя и мы

Уедем навсегда. Прости нам, боже!

*Хуан и Лепорелло убегают*

**Анна**

Армандо, милый, что наделал ты?

Не сможешь ты пожить в гранадском доме.

Ты так того хотел, мой бедный брат!

Прощай, родная кровь! Прости, коль сможешь.

Лети на небеса и жди меня.

Прими его к себе, отец небесный!

*Смерть целует Армандо и накрывает саваном*

**Картина 6.**

*Анна с узелком в руках. Гонсало со Слугами. Рядом Лекарь, он делал кровопускание Гонсало.*

**Гонсало**

Где стыд твой, Анна? Полных шесть недель

Ты в комнате должна скорбеть по брату,

А ты с его убийцею бежать

Задумала?

**Анна**

Своим соизволеньем,

Накликали вы горе хоть могли

Всем счастье принести, меня Хуану

Отдав в супруги, а Армандо дом

В наследство передав. Вы мне твердите

Всю жизнь, что я отрада, что меня

Вы любите сильней всего на свете

**Гонсало**

Люблю безумно!

**Анна**

Где же та любовь?

В том браке по расчету? Будь он проклят!

Вот вы с несчастной матушкой моей

Всю жизнь… нет, не живете, отдаете

Друг другу долг, не зная о любви.

И смерть Армандо, и мое проклятье,

Хуана исковерканная жизнь –

Последствия того, что вы, к несчастью,

Не можете любить. А я могу!

И я хочу счастливой быть. Позвольте

Уехать мне!

**Гонсало**

Прошу не распаляй

Ты гнева моего. Пройдет полгода

Для траура положенных и ты

Пойдешь за арагонца.

**Анна**

Вы напрасно

Маркизу обещали честь мою.

**Гонсало**

Тебя бы высечь!

**Анна**

Если это плата

За счастье быть с любимым, то пускай

Секут меня, как конюха!

**Гонсало**

Чертовка,

Тебя я силой в комнату верну!

*Анна выхватывает кинжал у отца*

**Анна**

Дорогу дайте! Я клянусь распятьем,

Кто станет на пути моем сейчас,

Тот руки обагрит моею кровью!

**Лекарь**

Дитя, опомнись – убери кинжал!

**Анна**

Не подходите! Стойте! Я немедля

Кинжал отправлю в горло пировать,

Коль сделаете шаг!

**Гонсало**

Да будь я проклят!

Дай мне кинжал!

**Анна**

Увы, все решено:

Я ухожу. Хотите – проклинайте,

Хотите – отрекайтесь.

**Гонсало**

Дай кинжал!

**Анна**

Не стану я супругою маркизу.

**Гонсало**

Не станешь и Хуану.

**Анна**

Почему?!

**Гонсало**

Я не могу сказать.

**Анна**

Тогда прощайте!

Прости мне, боже! *заносит кинжал*

**Гонсало**

Анна, я скажу!

*подняв глаза к небу*

Прости меня, любимая! Лишиться

Еще и дочки я не в силах, нет.

**Анна**

Не вздумайте брать хитростью. Вверяю

Себя я вашей чести. Если вы

Меня обманом в комнату вернете,

Я жить недолго буду – в том клянусь.

**Гонсало**

Всем выйти! Реб Ицхак, а вы останьтесь.

Дай, боже, силы мне! Я молод был,

Она немного старше. Брак с супругом

Несла она, как крест. В нем, как у всех,

Долг исполнялся. С нашей первой встречи

Мы поняли, что если в мире есть

Разорванное где-то кем-то сердце

Наполовину, то оно теперь

Срослось и кровь погнало, и забилось.

Одно большое сердце, что из двух

Несчастных половин соединилось.

Мы не могли быть вместе, но любовь,

Пусть тайная, пусть грешная, но все же,

Нам освещала путь, и лунный свет

Краснел, стесняясь, видя нас ночами.

Завидовали звезды втайне нам,

За тучи прячась и шепчась украдкой.

Мы бога забывали и закон,

Когда ее супруг бывал в отъезде.

**Анна**

Зачем мне знать все это? Для чего?

**Гонсало**

Сейчас поймешь. Пожалуйста, напомни,

Покойный дон Луис кому отцом

Является?

**Анна**

О, господи! Хуану.

**Гонсало**

А первый брак?

**Анна**

В нем не было детей!

Хуан один. Все пустоцветом звали

Тенорио в Севилье. Лишь господь

Благословил героя, донне Альбе

Наследника послав.

**Лекарь**

Все верно, да:

Подарок божий. Но ни в первом браке,

Ни в молодости – а гулякой был

Луис изрядным – ни одна из женщин

Не понесла.

**Анна**

Услышал бог мольбы

Его и донны Альбы.

**Гонсало**

Бог не слышал!

Все сделал дьявол. Та моя любовь

Звалась при жизни Альбой де Тенорьо.

И сын ее – не дар Луису. Он

Не чудо, как решили. Тот ребенок –

Плод грешной, все сжигающей любви.

Хуан – мой сын, твой брат единокровный!

**Анна**

Кровосмешенье! Боже, дурно мне.

**Лекарь**

В тот скорбный вечер дон Луис просил вас

Отдать за сына Анну? Верно?

**Гонсало**

Да.

**Лекарь**

И вы ему всю правду рассказали?

**Гонсало**

А что я должен был ему сказать?

Как отказал бы? Под каким предлогом

Я б счастья их лишил? Я рассказал

Луису правду, вынул нож и с просьбой

Убить меня я на колени встал.

Я смерти попросил, а он, упрямец,

Ушел и умер сам. Теперь на мне

Еще и этот грех. Но бог все видит

И он мне мстит за мерзости мои.

Один мой сын убит рукой другого,

Разбито сердце дочери, за что

Прощенья не видать мне, а финалом

Я на второго сына донести,

Как на убийцу первого обязан!

**Анна**

Хуану нужно правду рассказать.

**Лекарь**

Нельзя Хуану знать жестокой правды.

Он не простит. А ежели дойдет

Все это до завистников, до знати,

Потом до королевы…

**Дон** **Гонсало**

Анна, мне

Тогда одна дорога – застрелиться,

Чтоб кровью смыть позор. Но Альбы честь

Я кровью не отмою.

**Анна**

Честь семьи

Я сохраню. Молиться обещаю

Чтоб вас господь простил за все грехи.

Я сделаю все так, чтоб сын ваш первый

Чужим мне стал.

**Гонсало**

Храни тебя господь!

**Картина 7**

*Дом Лекаря. Лекарь делает перевязку Лепорелло. Рядом Смерть.*

**Лекарь**

Удар был страшным. Если б не закрылись

Вы от него рукой, то мы сейчас

Не говорили б с вами.

**Лепорелло**

Ну а рана?

**Лекарь**

Серьезная. Рукою с этих пор

Владеть вам не судьба. И ни рапиры

Ни чаши не поднимете вы ей.

**Смерть**

С увечьем жить – твой крест.

**Лепорелло**

Мне нужно в Кадис.

**Лекарь**

Вы очень слабы, я вас не пущу.

Не спорьте! Вы горите – ухудшенье

Дорога принесет.

**Лепорелло**

Я потерплю.

*В комнату врывается Хуан. В руках письмо*

**Лекарь**

О, господи!

**Лепорелло**

Хозяин? Что случилось?!

Зачем вы здесь? В Севилье ищут вас!

**Смерть**

Спросите, что в руках его и в сердце!

**Хуан**

Читай. Ее служанка привезла

Мне это прямо в гавань, в «Барракуду».

**Лекарь**

У вас лицо, как будто сатану

Вы встретили в передней.

**Хуан**

Может лучше

Рогатого мне было б повстречать,

Чем прочитать все это.

**Лекарь**

Вот, прошу вас. *Наливает вина*

**Лепорелло** *прочитав*

Я не поверю, что она сама

По доброй воле это написала.

Она скорей отгрызла бы себе

Все пальцы, чем, своей противясь воле,

Такое под диктовку написать!

**Хуан**

Сломать ее нельзя, а передумать

Она способна. Женская любовь!

Короткая, фальшивая, пустая.

**Лекарь**

Но Анне лишь семнадцать. Впереди

Вся жизнь.

**Хуан**

Но мы клялись в любви до гроба!

**Смерть**

Смешно! Да разве может человек

Ручаться наперед за то, что сердце

Ему прикажет? Клятвою того,

Что не подвластно мысли, не скрепляйте!

**Лекарь**

Красивой даме нужно ярко жить:

Нужны и выход в свет, и положенье,

И место при дворе не повредит,

И золото, и титул. Если это

Ее решенье, вам его принять

Придется, дон Хуан. Жених вы слабый.

Её отец мечтает о другом.

**Хуан**

Гонсало мне, как псу подачку бросил,

А счастье отобрал и раздавил

Трепещущее сердце словно смокву,

Созревшую по лету.

**Лекарь**

Обвинять

Гонсало так же глупо, как и Анну.

Он дочери желает счастья. Ей

Он партию нашел, и стать маркизой

Ей суждено.

**Хуан**

Скажите, реб Ицхак,

А где же справедливость?

**Лекарь**

Справедливость?

Мираж, химера, призрак, звук пустой.

Она погибла с Авелем и боле

Не воскресала.

**Хуан**

Если так, то бог

Несправедлив.

**Лекарь**

Давайте думать вместе.

Вы оба благородны и честны,

Ответьте мне, насколько справедливо

Преследовать евреев, мусульман

И выдворять их с родины за то лишь,

Что молятся они другим богам?

**Смерть**

Насколько справедливо к славе божьей

И с именем Иисуса на устах

Идти в поход крестовый, выжигая

Чужую землю, грабя и неся

Лишь смерть и разрушения?

**Лекарь**

Ответьте

Есть справедливость в том, что на костер,

На пытки к инквизитору отправить

Любого можно, написав донос?

Угодно это богу?

**Лепорелло**

Вы в Иисуса

Не верите. Зачем крестились вы?

**Лекарь**

Крестился я, чтоб не попасть однажды

К собакам Торквемады, как моя

Покойная Шанит.

**Хуан**

А что с супругой

Случилось вашей? Что?

**Смерть**

Ее сожгли!

**Лекарь**

Завистники соседи написали

Донос о том, что ведьмою Шанит

Является и, что, крестившись, все же

Она Ваалу служит и врагом

Является Христовой церкви.

**Смерть**

Долго

Пытать не стали: поняли – умрет,

Не выдержит. Поэтому прилюдно

По приговору женщину сожгли.

Униженной и обнаженной.

**Лекарь**

Кожа –

Вот первое, что боль вам причинит.

Когда огонь оближет. После мышцы

И жир, коль есть, к себе притянет боль,

Которую сравнить с другою сложно.

**Смерть**

От боли сходит человек с ума,

Кричит и разорвать стремиться цепи.

И кровь идет из горла, из ушей,

Глаза от жара лопаются тут же.

**Лекарь**

Спасенье лишь, когда из дров сырых

Костер сложён. Тогда за три минуты

Удушье вас убьет, но, если вам

Сухих положат дров…

**Смерть**

Её гуманно

Сожгли, не на сухих дровах, но он

С тех пор не верит ни в Христа, ни в Яхве.

Они не помогли ее спасти,

Хоть он молил обоих.

**Лепорелло**

Жизнь без веры

Возможна ли?

**Лекарь**

Без веры жизнь пуста.

Я верю в то, что правит миром этим

Могучий идол – золото. Теперь

Ступайте и не растеряйте дружбы!

**Картина 8**

*Дорога. В повозке Хуан, Возница, Смерть, Лепорелло*

**Возница** *Хуану*

Ну что ты встал? Давай-ка, помоги мне!

Не видишь: мы застряли. Твой дружок

Совсем плохой: всю ночь горит и бредит.

Не помер бы к утру! А что с рукой?

**Хуан**

Да ранен: на мерзавца напоролся.

**Возница**

Придурков ноне много. По лесам

Да по дорогам рыцари лютуют,

Попроще люд разбойный. Хоть бы уж

Взялась за них корона, да на шею

Примерила пеньковый воротник

Грабителям! Да только королева

Сама из той породы.

**Хуан**

Что несешь

Ты, дурень?

**Возница**

Что несу? А ты незрячий?

Аль головою слаб? Налоги нам

Любимые монархи повышают,

В казне же денег нет – нам говорят.

А Фердинанд и Изабелла в Лигу

Вступают с Римским Папой – чтоб ему

Ядро восьмифунтовое святую

Мошонку оторвало! Вот на кой

Собачий хрен тебе Неаполь лично?

**Хуан**

Мне лично? Я не знаю.

**Возница**

Ты свой хлеб

Чем добываешь?

**Хуан**

Бочками. Я бондарь.

**Возница**

Да что ты брешешь! Бондарь из тебя,

Как из меня архиепископ! Ладно,

Не хочешь говорить – твоя печаль.

Ответь: тебе и мне, вот этим бабам,

И мулам этим – есть отличье нам,

Кому Неаполь отойдет? Французам,

Монархам нашим иль Святой престол

Его себе оттяпает? Скажи мне!

**Хуан**

Нет разницы.

**Возница**

Вот то-то! Но солдат

Кастильский поливает кровью землю,

Которая ему, тебе и мне,

Ни прибыли, ни пользы, ни корысти

Не принесет. Что я, не прав? Скажи!

**Смерть**

Вези скорей!

**Возница**

Заткнись! Еще повякай! *Хуану*

Рапирой ранен друг твой?

**Хуан**

Как узнал?

**Возница**

Я воевал. Ранений видел много.

**Хуан**

А где бывал?

**Возница**

Тебе-то что, село?

И португальцев бил, и мавров тоже.

Короне двадцать лет я прослужил.

**Хуан**

Награды есть?

**Возница**

Награды? Есть награды!

Разбитое бедро, да хромота.

Трех пальцев нет еще – вот все награды.

**Хуан**

Служил в пехоте?

**Возница**

Точно. Пикинёр

Второй кастильской терции. Ты, парень,

Еще зеленый и не можешь знать,

Что на плечах солдатских, вот на этих,

Любая власть свой закрепляет трон.

Но, только списан воин по раненью,

Иль покалечен сильно, власть о нем

Мгновенно забывает. Чтоб им в глотку

Свинца из аркебузы! Что, не прав?

Не прав я что ли? Так скажи!

**Смерть**

Да будешь

Смотреть ты на дорогу, гужеед?!

**Возница**

Не смей мне говорить, как ехать, крыса!

Я Педро Арконада, пикинёр!

Я взвод из окруженья вывел! Конных

Атак отбил с десяток! Ты видал

Атаку кавалерии арабской?

Ты слышал, как кричит товарищ твой,

Когда ему кривой арабской саблей

Срубают руку? Видел, как башку

Ядро из пушки отрывает? Чуял

Какая вонь от трупов по жаре?

Так жизни ты не видел, сколопендра!

**Хуан**

Откуда это знать мне? Я бочар.

**Возница**

Вот и не ляпай языком, деревня!

Толкни повозку! Аль не видишь мы

Опять застряли.На, стегай скотину. *трогает Лепорелло*

Горит, что твой фитиль – помрет видать.

А, может, нет. Ему бы луку с медом,

Горячего вина, да бабу – враз

Восстал бы. Вы похожи: братья что ли?

**Хуан**

Он ближе мне, чем брат, он – лучший друг.

**Возница**

Да, так бывает. С теми, с кем служил я,

Я больше брат, чем с братьями. Но их,

Друзей моих военных, с каждым годом

Все меньше. Эх, когда б не короли,

Я с серебра бы ел, завел бы бабу,

А то б и сразу двух, а не возил

Таких вот мух навозных.

**Хуан**

Что же, Педро,

За кровь солдата дешево дают?

**Возница**

Дешевле, чем за пойло, что евреи

Нам, как вино, по лавкам продают.

И жизнь солдата стоит не дороже,

Чем пара кардинальских башмаков.

Что я, неправ?

**Смерть**

Садись уже на место

И трогай, пьяный черт!

**Возница**

Да не шуми!

Как обещал, доставлю до рассвета.

Со мной не тронет ни один патруль!

Я так скажу, приятель, если наши

Монархи не начнут ценить солдат,

То им и Карл в Италии подкинет,

И в Новом Свете местные царьки

Утрут им нос. Была бы моя воля,

То я на трон военных бы сажал.

Была бы справедливость – бог свидетель!

**Хуан**

Ох, смел ты, Педро! И кого бы ты

На трон кастильский усадил?

**Возница**

К несчастью

Того, кто был достойней всех, уж нет

Среди живых. Луисом де Тенорьо

Он звался. Грозноликий генерал

И справедливый человек был, парень!

Я под его командою служил.

Да упокоит бог героя душу!

Ты знаешь о таком?

**Хуан**

Слыхал.

**Возница**

Слыхал!

Засранец, в зад тебе стрелу из лука!

Слыхал он… Малахольные прыщи,

Мокрицы, головастики!

**Смерть**

Ты будешь,

Болтливый бес, за мулами следить

И за дорогой?! Чтоб тебе усохнуть!

Нас люди ждут!

**Возница**

Да вон уже огни!

Несправедливость, парень, в этом мире

Кругом, как мухи, как навоз и грязь.

Не знаю, далеко ли путь ты держишь,

Но я тебе желаю край найти,

Где справедливость есть.

**Хуан**

Спасибо, Педро.

Возьми вот это, честный ветеран. *дает кошелек*

Я не убийца и не вор. Здесь плата

За верность генералу и стране.

**Картина 9.**

*Гавань в Кадисе. Капитан, Хуан, Смерть.*

**Капитан**

Что стал, кастилец? Эй! Работать должен

Ты за двоих! Я милостиво взял

На борт тебя с дружком твоим увечным,

Хоть, думаю, он сдохнет.

**Хуан**

Капитан,

Я за троих работать буду только

Пускай его осмотрит лекарь ваш!

**Капитан**

Я взял вас на борт без бумаг, а суммы,

Что я назначил, ты не уплатил.

**Хуан**

Я отдал все, что было.

**Капитан**

В это верю.

Поэтому работай и молчи.

На этом свете все имеет цену,

И лекарь тоже. Да, ребята?

**Пираты**

Хэй!

Дукаты золотые – наши боги

И короли, и жены! Слава им!

*Крик. Кого-то придавило грузом*

**Хуан**

Сюда! Скорей на помощь! Помогите

Убрать сундук – он может умереть!

**1 Пират**

Не выживет.

**2 Пират**

Зря дергаешься.

**Смерть**

Сломан

Хребет бедняги. Медленная смерть.

**Капитан**

Да, не жилец Ахмед. Балласт на судне

Не нужен. Лучший выход для него

Мученья прекратить. *Команде* Добить страдальца,

Ядро к ногам и – в море!

**Хуан**

Капитан,

Но это член команды!

**Капитан**

Был когда-то.

На весла! По местам стоять! Греби

Кастилец, за двоих.

**Хуан**

Грести я буду,

Как следует. Спасите друга мне!

**Капитан**

Что он тебе?

**Хуан**

Он мне дороже брата.

**Капитан**

Умар, проверь чтоб бедолага там не сдох. *Хуану*

Он будет жить. Теперь скажи мне правду:

Ты дворянин, военный и в бегах?

Чем одарен?

**Хуан**

Учился в Саламанке,

Знаком с военным делом и морским

Я знаю языки, манеры, право.

Да, дворянин, военный и в бегах.

Но ведь и вы, я вижу, не торговцы?

Не так ли, капитан?

**Капитан**

Но мы того

Особо не скрывали. Мы пираты

Аруджа Барбароссы. Ты слыхал

О нем?

**Хуан**

Его флотилия огромна.

Пиратский адмирал, он сеет страх

По всем державам Средиземноморья.

Спокойно спит лишь тот монарх, что с ним

В союз вступил. Лазутчики Аруджа

По всей Европе и при всех дворах

Шпионят. Он пират, стратег, политик

И храбрый воин.

**Капитан**

Точно рассказал.

Не хочешь послужить ему, кастилец?

**Хуан**

В обмен на жизнь спасенную?

**Капитан**

Нет. Так,

По зову сердца? Жить, как птица в небе,

Одним лишь днем не хочешь?

**Хуан**

Мало жизнь

У вас, как я увидел, стоит.

**Капитан**

Верно.

**Смерть**

Жизнь чересчур хрупка, а потому

Цена невысока ее.

**Хуан**

Нелепость!

**Капитан**

На первый взгляд и только!

*Ведут рабов в кандалах, скованных цепью.*

Посмотри:

Вот опытный гончар. Ему под сорок.

Его цена в дукатах – сотни две.

Вот девка молодая, без уродства,

С упругой грудью, без гнилых зубов.

По чем бы взял?

**Хуан**

Не взял бы!

**Капитан**

Девяносто

В Алжире за нее дадут. А вот

Постарше баба, все на что способна,

Держать свечу, носить горшок и петь.

Цена ей сорок пять дукатов, если

Нам сильно повезет. Но стоит нам

Нарваться на мальтийские галеры,

Чьи рыцари не очень любят нас,

И мы одни, а их галер четыре,

То мы должны уйти без боя!

**Смерть**

Враз

Товар, что стоил тысячи дукатов,

Становится балластом, и его…

**Капитан**

Мы даром отдаем Нептуну в жертву,

Самим чтоб выжить. Наша жизнь – война!

Не будешь грызть – сгрызут тебя. Ты видел

Войну, кастилец, верно?

**Хуан**

Это так.

**Капитан**

Тогда ты знаешь, что лежит в основе

Всех войн на свете! Даже если вам

Вещают проповедники, святоши,

Наставники, монархи, что война

Пойдет за веру, правду, добродетель,

Спасение, за гроб господень – знай:

**Смерть**

Война ведется за одно – за деньги,

Которые получит не солдат,

А тот, кто умирать его отправил!

**1 Пират**

Хызыр, нас нагоняет галеон!

*Выстрел из пушки.*

**2 Пират**

Предупрежденье встать на якорь!

**Капитан**

Свиньи!

Ведь я им заплатил. Готовь таран!

Все канониры – к пушкам! Ну, кастилец,

Ты в трюм к дружку?

**Хуан**

Нет, я готов помочь.

**Капитан**

Неробкий малый. В драке постарайся

Не сдохнуть. Я придумал для чего

Ты пригодишься брату, как прибудем

На Джербу.

**Хуан**

Кто твой брат?

**Капитан**

Мой брат Арудж.

Я капитан Хызыр. Твое как имя?

**Хуан**

Я дон Хуан Тенорио… пират.

*Пираты сбрасывают рабов за борт. Шум морского боя*

**Картина 10**

*Остров Джерба. Арудж Барбаросса, Хуан*

**Арудж**

Чем можешь ты, не верящий в Аллаха,

Поклясться мне?

**Хуан**

Могилою отца,

Дворянской честью и своею кровью.

**Арудж**

Залог хорош. Ответь, готов ли ты

Мне добывать те сведенья, что могут

Быть тайной государственной?

**Хуан**

Готов!

**Арудж**

Ты сможешь подкупать мужей державных,

Военных и церковных? На шантаж

Готов ли ты, а, если доведется,

И на убийство?

**Хуан**

Тысячу раз «да»!

**Арудж**

А сможешь соблазнять ты без оглядки

Их жен, любовниц, взрослых дочерей,

Что знают много тайн, но открывают

Те тайны лишь в постелях, тем, кто смог

Пленить их сердце?

**Хуан**

Да, смогу бесспорно!

**Арудж**

Придется лгать и разбивать сердца,

Фальшиво клясться, если будет нужно.

Где надо – очернить, сломать судьбу,

Честь отобрать. Не дрогнет дух?

**Хуан**

Не дрогнет!

**Арудж**

У нас клянутся кровью. Вот кинжал.

Клянешься ли ты в верности, испанец?

**Хуан**

Ладонь надрезав, изменю я жизнь.

Но, если все на свете не случайность,

А свыше предначертано, то мне

И эта встреча с силой вне закона

Дана не мимоходом. Это знак!

Перст провиденья этот мир очистить

И сделать лучше. Если бог молчит,

Не наказуя грешников, то эту

Работу должен делать человек.

Да, человек, который станет кремнем!

Меч правды, справедливости копьё –

Так возродится дон Хуан Тенорьо!

Завидуй, Немезида, я иду

Очистить этот мир огнем и сталью! *надрезает ладонь*

Клянусь!

**Арудж**

Ты принят в братство, дон Хуан!

**Картина 11**

*Cуд. Судья, Герцог Бурбон, дамы, Смерть.*

**Судья**

Вы признаете, герцог де Бурбон,

Свою причастность к заговору против

Великой божьей милостью отца

Французского народа и монарха

Людовика Двенадцатого?

**Де Бурбон**

Да.

**Судья**

Ответствуйте суду, не укрывая,

Кому вы передали за маржу

Бумаги с нашим планом наступленья

В Савойских землях?

**Де Бурбон**

Этот человек

Назвался флорентийским графом Росси.

**Судья**

Не флорентиец этот человек.

Он предал вас, и выдал вашу тайну

О планах по сверженью короля.

Вы продались Иуде.

**Де Бурбон**

Ради бога!

Кто сей клятвопреступник?!

**Судья**

Дон Хуан

Тенорио. Знакомо это имя,

Вам, коннетабль?

**Де Бурбон**

Знакомо.

**1 Дама**

Боже мой,

Вы слышали? Тенорио в Париже!

**2 Дама**

Да, да, и я слыхала. Он на днях

Из герцогства баварского приехал

Там жутко нашумев.

**1 Дама**

Опять дуэль?

**Смерть**

Опять! Исход смертельный.

**3 Дама**

Я слыхала,

Что на дуэлях он неуязвим.

Разит, как василиск, сам избегая

Ранений.

**Судья**

Вы виновны, де Бурбон!

Французский коннетабль и вероломство

Не могут вместе сосуществовать!

**Де Бурбон**

Будь проклят ты, Тенорио!

**2 Дама**

Он лучший

Любовник, что знавал французский свет:

Красив, силен, неудержим и ласков,

Как будто нежный шелк и океан

Бушующий в одном вместились теле!

**1 Дама**

Так вот кто был причиною того,

Что муж к вам охладел!

**2 Дама**

Кузина, право,

Мне холодность супруга – не печаль

В сравненьи с тем, что гордого кастильца

Мне больше не обнять.

**1 Дама**

А что приют

Он для сирот содержит – это правда?

**Смерть**

И даже два. Для ветеранов войн

Открыта им большая богадельня.

Не терпят инвалиды в ней нужды.

**1 Дама**

Как благородно!

**3 Дама**

Необычно!

**2 Дама**

Тайной

Со всех сторон окутан дон Хуан.

**Судья**

Суд именем монарха объявляет:

Повешенье!

**2 Дама**

Ну вот еще одна

Вельможная и важная персона

Отправлена его наветом в гроб.

Как будто мстит за что-то он вельможам.

**1 Дама**

Кому он служит, интересно знать?

**3 Дама**

Я, как узнаю, расскажу, маркиза.

**2 Дама**

Изволите шутить?

**3 Дама**

Ну что вы, нет!

Хотела умолчать, да не сумею:

Он ждет меня сегодня!

**Смерть**

В добрый час.

**Картина 12**

*3 Дама и Хуан*

**3 Дама**

Неужто, сударь, эта вот бумага –

Причина нашей встречи?

**Хуан**

Вовсе нет.

Любовь причиной, баронесса.

**3 Дама**

Разве

Не обещали вы любви всем тем,

Кто брошен вами был?

**Хуан**

Ах, баронесса,

Влюбленность так похожа на любовь!

Я был в признаньях искренен, но позже…

**3 Дама**

Не продолжайте! Я не верю вам.

**Хуан**

Сожгите, изорвите на кусочки

Бумагу эту! Кто-нибудь другой

Мне сведенья достанет.

**3 Дама**

Нет, не стоит!

**Смерть**

*Раскрывает папку, читает*

Утешившись в алькове, баронесса

На горе понесла. Зачав дитя

Вне брака, от инкогнито, ей вышло

Смывать свой грех пред мужем, и она

Повесилась. Ребенок умер вскоре.

*У дамы в руках появляется сверток. Смерть целует обеих.*

**Лепорелло**

Ужель любовь дана, чтоб убивать?

И, коль она не свет, то есть ли вовсе

Свет на земле иль мы в ночи живем?

Куда любовь уходит? Что на сердце

На этой грядке, политой слезой,

Вслед за любовью вырастает? Есть ли

Важней любви хоть что-нибудь?

**3 Дама**

Любовь

Есть жизни смысл. Ее важнее нету

На свете ничего. Любить дитя –

Нет благодати выше, богом данной.

Страшнее горя нет, чем потерять.

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

**Хуан**

Нет никакой любви. Она – химера

И выдумка попов. Влеченье тел

Животное и грубое – не больше.

Иного доказать не удалось.

*Выходят двое мужчин с папками и подают их Смерти.*

**Смерть**

*читает*

Английский лорд, виконт, вельможа знатный,

Сэр Томас Уилкинс – казнокрад. Его

Голландский проходимец впутал в сделку

С казенными деньгами, где барыш

Поделен был, но после предоставил

Улики королевскому суду.

На площади сэр Томас обезглавлен.

*Читает вторую папку*

Наследник же виконта, юный Чарльз,

В отместку за отца погибель плута,

Что козни учинил, решил убить

На поединке. Ровно восемнадцать

Счастливых было лет виконту. Смерть

Мгновенная – пробито насквозь сердце.

**Сэр Томас**

И брал я понемногу, как и все

При должности. Не то чтоб сребролюбцем

Я оголтелым был. Свою семью

Любил безумно. Лишь ее достатка

Желал, и чтоб наследник был богат.

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

**Сэр Чарльз**

Отца не осуждаю. Я любовью

Родительской напитан с детства был.

Я чести долг и сына долг исполнил –

Гордиться может мною мой отец.

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

**Лепорелло**

Так нет прощенья злу? Нет оправданья?

Нет места милосердию? Простить

И жизни не лишать – возможно ль это?

Иль зло искоренимо только злом,

Но более проворным, хитрым, сильным?

**Хуан**

Любому злу возмездия набат

Пробьёт час смерти. Истреблять под корень!

Иначе в нечистотах и грехах

Мир захлебнется. Оправданья – слабость.

*Входит Служанка с папкой, подает ее Смерти.*

**Смерть**

Из Фландрии служанка. Казнена

По обвиненью в колдовстве, при пытках

Сознавшись в том. Но истинных причин

Суд оглашать не стал. А мы раскроем,

Что Тельза, у епископа служа

Кухаркой в доме, яд ему однажды

Подсыпала в вино. Яд передал

Любовник Тельзе – пылкий иностранец,

Уговорив епископа убить.

Ах, да, тут дополнение: епископ

Был содомитом и любил детей

Насиловать.

**Хуан**

Собаке смерть собачья!

И всякий грешник должен до суда

Небесного здесь, на земле награду

За грех и злодеянья получить.

**Лепорелло**

И даже если гибнет в этой драке

Орудие возмездия?

**Хуан**

Мне жаль,

Скорблю о том! Но здесь не просто драка.

Здесь целая война, а в ней всегда

Потери с двух сторон.

**Служанка**

Что полюбила

Прекрасного кастильца и что с ним

В любви жила я месяц не жалею!

И что оружьем стала не виню.

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

**Лепорелло**

Вы хорошо ли спите, сударь?

**Хуан**

Дурно.

**Лепорелло**

Не снятся ваши жертвы? Вы их всех

Не помните, поди? Огромен список.

**Хуан**

Не заблуждайся, Лепорелло, я

Всех помню до единого, кто прямо

Иль косвенно покинул этот свет

Из-за меня. Но мне они не снятся.

**Лепорелло**

Ужели бесы вас лишают сна?

**Хуан**

Мой лучший друг не знает, кто ночами

Является мне в снах и не дает

Покоя мне?

**Лепорелло**

Неужто донья Анна?

**Хуан**

Да, будь я проклят, донья Анна, да!

*Выходят 4 женщины с папками, подают их Смерти.*

**Смерть**

Шотландская графиня Эмма Уорик.

**Хуан**

Убита мужем. Ревность и вино!

**Смерть**

Варшавская княжна Потоцка. Телом

Фламандского любовника закрыв,

Погибла.

**Хуан**

Муж застал их прямо в спальне.

**Смерть**

Маркиза Шнайдер – госизмена, суд,

Тюрьма и смерть. Супруга адмирала

Империи Священной Римской.

**Хуан**

Здесь

Банально все: секретные бумаги

Похитила.

**Смерть**

Тайком их передав

Любовнику. Миланцу, графу Кьелли.

Саксонская графиня фон дер Бах.

До свадьбы обесчещена. С позором

Пострижена в монахини, а там,

В обители, совсем уж как-то странно

И скоро умерла. Да, вот деталь:

Красавец-офицер Священной Римской

Империи, что клялся ей в любви,

Желал ключи от кабинета графа,

Отца ее добыть.

**Хуан**

Он их добыл!

**Графиня Уорик**

Из-за любви вкусить холодной смерти

Нам было суждено.

**Графиня фон дер Бах**

Не всем дано

За это умереть. Но те, кто избран,

Увидят рай!

**Княжна Потоцка**

Простятся нам грехи,

Ведь мы любили искренне.

**Маркиза Шнайдер**

А значит,

Был с нами бог, который есть любовь!

**Женщины вместе**

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

**Конец I действия**

**АКТ 2**

**Картина 13**

*Рим. Церковь. Лепорелло, Хуан.*

**Хуан**

Ну вот, я так и знал: лишь появилось

Полдня свободных,

**Лепорелло**

Тише! Вы пьяны.

**Хуан**

Уж лучше пить вино чем глупость, верно?

А я давным-давно тебе твержу,

Что проповеди – яд, Писанье – скверна,

И утверждаю: создал нас не бог.

Мы создали его, и «бог» лишь слово,

Чтоб стадо в страхе горнем удержать.

О чем его ты просишь на коленях?

**Лепорелло**

Сегодня ровно девять лет, как вы

На службе у пиратов.

**Хуан**

Все напрасно!

Проси уж лучше дьявола, чтоб тот

Мою не слишком грел бы сковородку.

**Лепорелло**

Да тише вы, безумный человек!

Мы в церкви. В Риме. Мы в столице веры!

**Хуан**

Да, да, прости, забыл я. Это Рим!

Здесь Ватикан, святой престол, понтифик,

Наш арагонец Александр Шестой.

Здесь также козни, взятки, содомия,

У божьих слуг по пятеро детей,

Любовницы, любовники, палаццо,

Здесь Папа римский ядом травит тех,

Кто не угоден Борджиа семейству.

Здесь Рим, священный город!

**Лепорелло**

Я вам рот

Заткну сейчас перчаткой!

**Хуан** *смеясь*

Как ты грозен!

**Лепорелло**

Я поражаюсь! Сложно вас понять:

Хулите бога, но деянья ваши

Доказывают преданность Христу.

**Хуан**

Чтоб помогать сиротам и калекам,

Мне церковь не нужна, не нужен бог.

Тем более он глух и нас не слышит.

Займемся делом. Есть один приют

Недалеко от Рима. Я желаю

Оформить попечительство над ним.

**Лепорелло**

Храни вас бог, хозяин, вам зачтется.

**Хуан**

Без проповедей! Ими сыт. Идем!

**Картина 14**

*Приют в монастыре. Аббат-настоятель, Хуан, Лепорелло, Смерть,* *Дети-сироты*

**Аббат**

Как ваше имя? За кого молитвы

И я и дети будем возносить?

**Хуан**

Давайте без имен. Я просто странник

И сирота в душе.

**Аббат**

Ведь вы, сын мой,

Не итальянец, верно?

**Хуан**

Я кастилец.

Я просто человек, святой отец.

**Аббат**

Красив собой, слуга такой же статный,

Невероятно щедр, когда идет

Речь о сиротах и о ветеранах

Войн итальянских. Сын заблудший мой,

Я знаю ваше имя. Вы зоветесь

Хуаном де Тенорио.

**Хуан**

И что

Меняет это имя, если даже

Оно и вправду мне принадлежит?

**Аббат**

Я ваших денег не возьму.

**Хуан**

В чем дело?

**Аббат**

То проклятые деньги, и от них

Исходит запах женских лон, что влагой

Сочились словно клены по весне.

От них разит и семенем и потом,

Что источали вы в постелях шлюх.

Я крови чую запах тошнотворный

Мужей, убитых вами. Не возьму

Я денег этих.

**Хуан**

Головой ручаюсь:

Подвигнуты обетами, постом

И верою ревнивою, вы, отче,

Должны вначале были отказать,

Чтоб соблюсти пред господом порядок.

Но человечий дух взывает мой

К благоразумью: золото не пахнет!

**Аббат**

Юродствовать вам будет – здесь не цирк,

Здесь дом господень.

**Лепорелло**

Извините. *Хуану* Сударь…

**Хуан**

Спокойно, Лепорелло. Я раздам

Их детям без посредников. А ну-ка,

Смотрите, что принес я вам, мальцы! *бросает деньги*

Держите! Нате! Налетайте!

**Аббат**

Стойте!

Не смейте брать!

**Хуан**

Берите! Вы на них

Все купите, в чем есть нужда.

**Аббат**

Не смейте!

То проклятые деньги.

**Хуан**

Чепуха!

Не слушайте его, берите деньги!

**Аббат**

Я запрещаю именем Христа!

Не трогайте дукатов, отойдите!

Вас соблазняет дьявол! *Хуану* Выход там!

**Лепорелло**

Хозяин, нам пора, нам здесь не рады.

**Хуан**

Пусти меня, злосчастный! *аббату* То есть бес,

Выходит, я, а вы святой, конечно?

**Аббат**

Всяк смертный грешен.

**Хуан**

Ну так збирай

Из денег половину! Остальные

Потрать на них.

**Аббат**

Господь поможет им.

**Хуан**

Да разве помогал господь сиротам?

Он слеп и видит только королей.

**Аббат**

Вон, еретик! Безбожник окаянный!

**Хуан**

Левит неблагодарный! Ты меня

Решил унизить? Дворянина? Гранда?

Я пред монархом шляпы не снимал!

Я командиром роты был кастильской!

Уразумел, кто пред тобой стоит?

**Аббат**

Хуан, раб божий.

**Хуан**

Так умри ж, упрямец! *Убивает аббата*

**Картина 15**

*Трактир в Риме. Горожане, Лепорелло, Смерть.*

**1 гость**

Трактирщик, что за дрянь твое вино!

Подай того, что прячешь под прилавком!

**Трактирщик**

Сегодня перебьешься! За него

Заплачено вперед.

**1 гость**

За все?

**Трактирщик**

А как же!

Богатый иностранный дворянин

Вчера снял номер, заплатив за месяц.

**2 гость**

Что? Дворянин в клоповнике твоем?

Ты, верно, бредишь, Бруно!

**Трактирщик**

Чтоб мне сдохнуть!

Богатый иностранец! Пьет, как чёрт

И просит не болтать.

**1 гость**

Чего ж болтаешь?

**Трактирщик**

Да чтоб вас! Все, молчу.

**2 гостья**

А он красив?

**Трактирщик**

Кто?

**2 гостья**

Иностранец.

**Трактирщик**

Мне плевать на это.

Он щедро платит – стало быть красив.

**3 гость**

Еще скажи, что этот иностранец

Сам дон Хуан Тенорио! Ведь он

Сейчас, по слухам, в Риме.

**4 гость**

О, мадонна!

Как до сих пор под этим упырем

Земля не раскололась, в глотку ада

Его не затолкав?

**3 гость**

А правду он

Тринадцать женщин ублажает разом?

**1 гость**

Невинных дев! Но не тринадцать, нет,

А тридцать три.

**2 гостья**

Ого, вот это сила!

**3 гостья**

Молчи, дуреха! Он не просто их

Невинности лишает. В полнолунье

Он пьет их кровь.

**4 гостья**

Мне говорили он

Питается младенцами на ужин.

**Трактирщик**

Живыми?

**4 гостья**

Нет, печеными в углях.

**Трактирщик**

Не может быть!

**4 гостья**

Клянусь святым распятьем!

Монах доминиканец говорил.

**1 гостья**

А я слыхала, что его дубина

Столь велика, что женщины потом

Калеками становятся.

**2 гость**

Да разве

То главный грех его? Он дуэлянт.

Но не простой! Задумайтесь: ни разу

Не проиграл он поединка. Все,

Кто дрался с ним, гниют в сырых могилах,

А он… он, как сквозь пальцы скользкий вьюн,

Уходит. Либо бес он, либо демон,

**Лепорелло**

Все верно! Но не демон или бес,

Он самый, что ни есть хозяин ада,

Он зло из преисподней. Вельзевул.

**2 гостья**

А ты-то кто, красавчик?

**Лепорелло**

Лепорелло,

Его слуга.

**Трактирщик**

Что вылупились? Да,

Слуга при иностранце – подтверждаю.

**1 гость**

Вот это фортель! Значит, дьявол он,

Ты утверждаешь?

**Лепорелло**

Утверждаю. Был он

Когда-то человеком, но забыл

О боге, и за это сам всевышний

Духовно ослепил его. И вот

В припадке слепоты своей он душу

Невинную сгубил, меч обагрив

Не на дуэли, не в бою. Убийством

Священника себя он запятнал.

**4 гость**

Так вот, кто это сделал! Да его же

От церкви отлучат!

**1 гость**

Его искать

Указом Папы повелят повсюду,

Где есть кресты на храмах.

**2 гость**

Никуда

Ему от инквизиции не деться!

**Лепорелло**

Все правильно. Идите же теперь

И донесите. Пусть придут солдаты.

**Трактирщик**

Ты шутишь, видно, парень? Или нет?

**Лепорелло**

Идите. Пусть за ним придут с конвоем.

**2 гость**

Что ж сам не донесешь?

**Лепорелло**

Я не могу.

Не достает мне силы. Я ведь клялся

Служить ему всю жизнь. Идите, ну!

Вас ждет награда!

**4 гость**

А тебе, милейший,

Что ж, деньги не нужны? Иль ты темнишь,

Недоброе задумав? Может порох

Тут спрятан у тебя? Вот мы придем,

А ты нас со служивыми на воздух!

**Лепорелло**

Паршу на вас, чесотку, почечуй!

Вы только ересь, ложь да небылицы

Горазды на попойках повторять,

А как коснулось дела, прыть пропала?

Пошли отсюда вон! Я, как свиней,

Вас всех переколю, коль вы сейчас же

Не побежите донести о том,

Что я вам сообщил! Вон, негодяи! *выгоняет толпу*

Разбилась жизнь, как глиняный кувшин,

Не склеить черепков. Душа, как губка,

Всем напиталась, что могла вместить

До своего предела: болью, злобой,

Безумием, безбожием, грехом,

Гордынею и мерзостью… Довольно!

Не в силах больше тело выносить

Такую ношу, а душа не в силах

С бесчинствами мириться… Выбор мой –

Господь свидетель – труден, и бесследно

Он не пройдет. Но лучше уж предать,

Чем допускать подобные убийства.

**Картина 16**

*Входит Хуан*

**Хуан**

Всего-то я велел подать вина!

Чем так расстроен, что не можешь сделать

Простейшей вещи?

**Лепорелло**

С этих самых пор

Я делать больше ничего не буду.

**Хуан**

Ага. Служить не хочешь больше мне?

**Лепорелло**

Но, сударь, знайте, что и вы отныне

Не сделаете больше ничего.

**Хуан**

А кто же запретит мне? Ты? Понтифик?

А, может…он? *тычет пальцем вверх*

**Лепорелло**

Нет. Я донес на вас.

Вас арестуют и казнят. Вы больше

Не сделаете зла.

**Хуан**

Ах, вот в чем соль.

Но ты же клялся в верности?

**Лепорелло**

Да, клялся.

**Хуан**

Ведь ты же дворянин! И пусть твой род

Сто лет, как обеднел, но вы служили

Тенорио по чести целый век.

**Лепорелло**

Вот именно мое происхожденье

И не дает мне больше зла терпеть!

**Хуан**

Да, я ошибся, да! Ну что ж теперь?

Я первый раз живу на этом свете –

Могу я ошибиться?

**Лепорелло**

Если б раз!

Все девять лет последних – тьма и ужас,

Поломанные судьбы, хаос, смерть.

**Смерть**

Да, смерть!

**Хуан**

Но не людей я убиваю –

Припомни хорошенько, напрягись!

**Смерть**

Там казнокрады, содомиты, воры,

Предатели, растлители детей,

Изменники и фарисеи – мусор,

Помои, выгребная яма, гниль!

**Хуан**

Ни об одном из них – я в том уверен –

Не пролил и слезинки Иисус.

**Лепорелло**

Не вам решать, кому на этом свете

Быть живу, а кому…

**Хуан**

Ну вот уж нет!

Раз бог молчит, а грешники плодятся,

То должен кто-то делать за него

Всю грязную работу! Лепорелло,

Я – дон Хуан Тенорио! Я меч!

**Лепорелло**

Себя вы богом возомнили?

**Хуан**

Что ты!

Какой я бог? Я лучше!

**Лепорелло**

Стон и плач,

Где б вы не появились. Жизнь такая –

Один большой девятилетний грех.

Вы изменили жизни!

**Хуан**

Нет, дружище!

Я есть добро!

**Лепорелло**

Нет, вы кувшин со злом.

**Хуан**

Чего нам ждать? Давай рассудим сами

Сильнее правда чья! Вот пузырек.

Что в нем ты знаешь. Дай сюда стаканы.

Четыре…так…и поровну налей

Во все вина, а яд в один. *наливает* Давай-ка *отворачивается*

Тасуй стаканы… А теперь дай я! *тасует стаканы*

По очереди пьем. Кто выпьет яду,

Тот проиграл, а правда у того,

Кто жив остался. Ну, не струсишь?

**Лепорелло**

Что ж мне,

Впервые на краю у смерти быть?

**Хуан**

"Аут в**и**нцере, аут м**о**ри", друг любезный!

Иль победить, иль умереть. Я пью!

**Лепорелло**

Я первый! *пьет*

**Смерть**

Яд не здесь.

**Хуан**

Твое здоровье! *пьет*

**Смерть**

Здесь тоже яду нет.

**Лепорелло**

Коль в мире есть

Хоть капля справедливости и правды,

То я возьму стакан без яда. *мнется*

**Хуан**

Ну?!

**Лепорелло**

Прости мне, боже, грешному! *пьёт*

**Смерть**

Без яда!

**Хуан**

Свершилось. Проиграл. Оставь меня!

Свидетели мучительной кончины

Мне не нужны.

**Лепорелло**

Сам бог нас рассудил.

И ваша правда – ложь в обличье правды,

И ваша жизнь – лишь длительная смерть,

Я победил, со мною правда жизни!

Но смерти вашей мне не нужно, нет.

Бегите, прячьтесь, прожигайте деньги,

Солдатам я скажу, что пошутил,

Немного перепив. Вы проиграли.

**Хуан**

Ты этим оскорбить меня решил?!

Решил, что не найду в себе силы

Яд выпить? И сбегу от смерти? Гад,

Да я тебя убью! *Выхватил мушкет*

**Лепорелло**

Стреляйте смело!

Священник безоружный плюс слуга –

Дворянской честью поступиться время!

**Хуан**

Нет, честь не пострадает. Выход есть!

Ведь мы дворяне: по законам чести

Тебя на поединке я убью.

**Смерть**

Но помни: он рожден был не левшою!

Сравняй же шансы!

**Хуан**

Левою рукой

С тобою буду драться.

**Лепорелло**

Как угодно

Вам будет, сударь.

**Смерть**

Справедливый бой!

*Схватка. Хуан* *выбил рапиру у Лепорелло. Приставил мушкет к его голове.*

**Хуан**

Иуда! Ты мне душу вырвал!

**Лепорелло**

Полно

Лить слезы, причитая! Завершай

Задуманное! В ад пойдем на пару,

Ведь я, служа тебе, греху служил!

Нам вместе быть везде: и здесь и в пекле!

Стреляй же, зверь!

**Хуан**

А как потом мне жить?

Будь проклят разум, что в разладе с сердцем!

Все кончено… Ты абсолютно прав,

И в том судьбы насмешка: я ненужный

Кувшин разбитый, бесполезный червь!

Улучшить мир хотел бы я, но слишком

Хромы и ветхи методы мои.

Я видел взгляды тех детей в приюте,

Когда я зло свершил. В них приговор

Горел, как инквизиции кострище:

Виновен! Смерть! Ты лишний на земле!

Как жить мне после этого?

**Лепорелло**

Конечно,

Нельзя с начала жизнь прожить, увы,

Но вот закончить правильно мы в силах.

**Хуан**

Ни праведно, ни криво мне дожить

Не даст дозволу сонмище кровавых

И самочинных подвигов моих.

Невинный мной убит. Я ясно слышу:

Читает инквизитор приговор,

Дрова трещат и лижет кожу пламя!

**Лепорелло**

То не дрова, то бряцает конвой

Оружием своим. Пора нам, сударь.

**Хуан**

Ты слышишь, Лепорелло, этот стук?

Как громко бьется сердце, заглушая

Солдатский топот и железа лязг.

**Лепорелло**

Не сердца это стук, но барабанов.

Сегодня в Риме карнавал берет

Начало. Восьмидневный сын-уродец

Кровавых Сатурналий. Нас искать

На всех воротах будут. Эти игры

Наш шанс покинуть Рим. Скорей сюда!

Здесь черный ход. И маску, сударь, маску!

**Картина 17**

*Карнавал. Толпа с флагами, музыка.*

**Глашатай**

Почтенные сеньоры! Вечный Рим

Приветствует гостей на карнавале!

Я вижу флаги многих государств.

Гостям мы рады, Рим гостеприимен!

Сеньоры, мы начнем! И первый день

Ознаменован будет состязаньем,

На коем мы получим короля

Для карнавала! Да зажгутся свечи!

*Начинается забег со свечами. Каждый гасит свечу у другого, стараясь сохранить свою зажженной. При этом произносит: Вы мертвы!*

**Глашатай**

А вот и победитель! Вот король,

Которому графиня де Пезаро

И герцогиня де Феррара, дочь

Понтифика Лукреция немедля

Вручит корону!

**Лукреция**

На колени встать

Вам надобно, сеньор. Снимите маску!

*Победитель снимает маску. Это Хуан*

О, господи! Хуан?! *толпе* Веселый люд!

Я и король всем вам повелеваем

Продолжить праздник! *Хуану* Для чего вы здесь?

**Хуан**

Лукреция, искал я встречи с вами.

**Лукреция**

Безумец! Вас приказано поймать

И сжечь. Наденьте маску ради бога!

**Хуан**

О помощи пришел я вас просить.

**Лукреция**

Молчите. Тише! Я сама все знаю:

Вам нужен ваш заклятый давний враг?

Вы видели его? Хотите мести?

**Хуан**

Нет у меня врагов – у них есть я.

**Лукреция**

Смельчак! А как же командор Мендоса?

**Хуан**

Професс Мендоса ныне командор?

**Лукреция**

Не так давно назначен. Он был послан

Своим магистром, вашим королем,

К понтифику с письмом и десятиной.

Он здесь, на карнавале.

**Хуан**

Я не чту

В душе своей монахов Калатравы,

И я Мендосы даже лик забыл!

За что ему мне мстить?

**Лукреция**

О, боже правый!

Гроза дворянства, дуэлянт, шпион,

Похитивший все тайны власть имущих,

Не знает главной тайны, как его

Ограбили и сделали изгоем?

**Хуан**

Ограбили? Вы так произнесли?

Что вам известно? От кого? Прошу вас!

**Лукреция**

Мендоса за обедом рассказал

Понтифику и мне, как он пронюхал

О сути вашей грешной до того,

Как вы на путь греха ступили.

**Хуан**

Дальше!

**Лукреция**

Подлогом гнусным он и герцог ваш

Лишили вас наследства. Ваш покойный

Родитель был обманут. Как и вы.

**Глашатай**

Почтеннейшая публика, прошу вас

Поосторожней быть! Сейчас для вас

Начнется гонка лошадей берберских!

Наездников не будет. Если кто

Случайно от животных пострадает,

Упреков грубых просьба не бросать –

Рим вас предупреждал! Так вверим судьбы

Фортуне и Юпитеру! Виват!

*Слышен нарастающий топот коней.*

**Лукреция**

Из завещанья вычеркнуть Ульёа

Он повелел: ни денег, ни земли,

А в остальном оставить. Калатраве

Одна восьмая, основная ж часть

Наследнику.

**Хуан**

Но как же?

**Лукреция**

Подменили

Все экземпляры.

**Хуан**

А отец прочесть

Не мог бумаг: он был почти ослепшим!

**Лукреция**

Да, именно на это был расчет.

Ваш батюшка подписывал бумаги,

Скреплял печатью, думая, что там

Богатый сын и вычеркнут Ульёа.

**Хуан**

О, черный день! Простите мне, отец!

Лукреция, я знаю, что из Рима

Живым мне не уйти, но, коль судьба,

Навек мне в этом городе остаться

И стать землей холмов его, прошу:

Святую месть свершить мне помогите,

Найдите мне его!

**Лукреция**

Кто ж королю

Откажет? По душе вам папский нунций

Французский кардинал де д’Амбуаз?

**Хуан**

Стать кардиналом? Я готов рядиться

Хоть в дьявола, но лишь бы голод свой

Мне кровью утолить.

**Лукреция**

Тогда пойдемте.

**Хуан**

Мгновение еще! Ведь вы могли

Не говорить мне правды?

**Лукреция**

Да.

**Хуан**

Причина

В том, что убитый мной священник был

Из рода ваших недругов Орсини?

Иль то, что я понтифика земляк?

**Лукреция**

Мой сын прекрасный – вот всему причина.

Мой маленький Джованни. Мой Хуан.

Спасибо за него. Теперь идемте!

**Картина 18**

*Переодетый в кардинала Хуан, Смерть, Лепорелло приводит Мендосу.*

**Лепорелло**

Сюда! Вас ждет его преосвященство.

**Хуан**

Привет вам, брат Эрнесто!

**Мендоса**

Кардинал!

Какая честь! Лукреция мне лично

Вручила приглашенье, монсеньёр.

Я весь вниманье.

**Хуан**

Говорят, что нету

Во всей Кастилье преданней борца

За веру нашу?

**Мендоса**

В меру сил стараюсь

Служить Христу.

**Хуан**

И даже грешный путь

Вас не страшит, когда большой добычей

Запахнет вдруг?

**Мендоса**

Не верьте, монсеньер,

Всему, что говорится в Ватикане.

Что я конкретно должен рассказать?

**Хуан**

Историю о том, как обхитрили

Вы старого Тенорио, брат мой.

**Мендоса**

Ах, это…Столько лет прошло!

**Хуан**

И все же

Извольте-ка припомнить.

**Мендоса**

Был грешок,

Но все во славу господа и церкви!

Богатые дары мы в Рим свезли:

Треть от всей суммы.

**Хуан**

Ну а компаньоны?

Нотариус?

**Мендоса**

Он вскоре утонул.

**Хуан**

Бывает. Ну а герцог?

**Мендоса**

О, Суньига

Лишь восемьсот дукатов получил.

**Хуан**

Немного за предательство. Жив ныне

Ваш герцог?

**Мендоса**

Нет, к несчастию, почил.

**Хуан**

Все в тот же год, надеюсь? Полно долу

Вам очи опускать. Хороший яд –

Надежный друг для церкви. Значит деньги,

Земля и замок ордену ушли?

**Мендоса**

А как иначе, монсеньёр? Я лично

Придумал все. За то понтифик наш,

И божьих слуг слуга меня возвысил,

Назначив командором. Старый грех

Давно прощен мне папой и всевышним.

**Хуан**

А сын Луиса вас простил?

**Мендоса**

Хуан?

Он еретик, от церкви отлученный,

И я скорей приму иудаизм,

Чем он узнает, как его лишили

Отцовского наследства.

**Хуан**

Свой хабит,

Брат мой, приподнимите!

**Мендоса**

Что, простите?

**Хуан**

Вот вам рапира – обрезайте плоть.

Хуан все знает, так сдержите слово:

Смените веру! *снимает капюшон*

**Мендоса**

Господи! Хуан?!

**Хуан**

Да, есть у бога про запас сюрпризы!

**Мендоса**

Не убивайте, сударь!

**Хуан**

Алчный пес!

Животное без совести и чести!

Ведь ты же воевал с моим отцом,

Ты крестоносцем был! Бери рапиру,

Умри, как воин, в поединке.

**Мендоса**

Нет!

Я не возьму.

**Хуан**

Бери рапиру живо

И защищайся!

**Мендоса**

Нет, не стану я!

**Хуан**

Возьми оружье, не позорь свой орден!

Сражайся, смрадный червь!

**Мендоса**

Не подниму

Себе я смерти с полу. Я наслышан,

Что ни один из тех, с кем вы дрались,

Не выжил. Заклинаю: пощадите!

**Хуан**

Как это облегчит мне боль мою?

**Мендоса**

Я каюсь: злого умысла вкусивши,

Ограбил вас, велико согрешив!

Не убивайте!

**Хуан**

Это в рай дорога –

Погибнуть смертью мученика!

**Мендоса**

Нет,

Плевать на рай! Все вздор высокопарный,

Я здесь хочу пожить! О, злая плоть!

За вас молиться стану днем и ночью,

Любостяжанье вырву, как сорняк

Из недр души своей! Лишь дайте солнцу

Взойти над ней!

**Хуан**

Велеречивый бред!

Не стоит медяка в полмараведи

Иуды клятва. Лишь прощу тебя

Ты тотчас понесешься за конвоем.

**Мендоса**

Коль я останусь жив, со мной умрет

Визита тайна вашего – клянусь вам!

Молю о милосердии!

*Вбегает толпа.*

**Голос толпы**

С дороги!

*Мендоса сбегает, затесавшись в толпу. Лепорелло устремляется за ним. Женская фигура в маске останавливает Хуана*

**Картина 19**

*Хуан, Анна.*

**Анна**

Король на карнавале выше всех,

Но можно ли просить об исключеньи

Мне уделить минуту?

**Хуан**

Гром и смерть!

Мерещатся мне призраки Севильи.

**Анна**

Час призраков не пробил. *снимает маску* Мой король,

Не прогоняйте!

**Хуан**

Анна? Ты? Ты в Риме?!

**Анна**

Да, мы на карнавале: я, отец,

И реб Ицхак – теперь отца он лечит.

Мы в Треви у фонтана сняли дом.

**Хуан**

Не сон ли это?

**Анна**

Я тебя узнала

Еще на состязаньи, а потом

Следила за тобой. Хуан, как сильно

Ты постарел! Тяжелых бед печать

Лицо твое избороздило или

Все это шрамы, и клинки судьбы

Лицо твое терзали? Я ведь помню

Все черточки его и сладость губ!

Покрыть их поцелуями позволь мне!

Как ты страдал, мой милый! Только знай:

В те сплетни, что молва разносит всюду

Не верю я!

**Хуан**

Все правильно, не верь.

Я хуже, чем молва меня рисует.

**Анна**

И в это не поверю! Я тебя

Когда-то знала ангелом.

**Хуан**

Он умер

И демон возродился из него.

**Анна**

Не мне судить тебя – пусть ты и демон!

Как сильно бьется сердце! Будто мал

Ему весь мир, не только это тело.

**Хуан**

В нем боль с любовью ныне бой ведут.

**Анна**

Хуан!

**Хуан**

О, помолчи! Дай мне в объятьях

Твоих забыть о том, как девять лет

Был мертв я без тебя. И это правда.

Я изменился, постарел, набряк,

Впитав, как мокрый пень, в себя пороки,

И скверну, и грехи, но лишь одно

Осталось неизменным в этом сердце:

Любовь к тебе!

*Анна пытается поцеловать Хуана*

Измена – это грех!

Ступай к супругу. Будь женою верной.

**Анна**

К супругу? Ты, скитаясь, обо мне

Не спрашивал? Ты не писал в Севилью?

**Хуан**

Не спрашивал, не стану лгать.

**Анна**

Хуан,

Я не маркиза. Замуж я не вышла.

Я де Ульёа и живу с отцом.

Я Анна де Ульёа, что однажды

Клялась тебе, Тенорио, в любви

И верности до гроба.

**Хуан**

Почему же –

О, небо, ад, и предков кровь моих –

Не вместе мы?! Зачем письмо из яда

Ты написала, разорвав мне грудь

Клещами палача? Скажи! Иначе

Лишусь рассудка я и брошусь в Тибр!

**Анна**

Я не могу открыть тебе всей правды,

Я поклялась. Прости меня, Хуан.

Тебе не лгу: любви не предавала

Я никогда. Тому свидетель бог!

Не спрашивай! Ответа не открою.

Ты просто знай, что, если ты умрешь,

То ни минуты жить на этом свете

Не стану я. Я в том тебе клянусь!

**Хуан**

Нет надобности в клятвах и обетах,

Когда ты сердцем говоришь. Прощай.

**Анна**

Даруй мне поцелуй, а после можешь

Прогнать, побить иль в Тибре утопить!

**Хуан**

Остановись! Не нужно! Слишком черен

И мерзок я, чтоб обладать тобой. *Уходит*

**Картина 20**

*Глашатай, Мендоса, Лепорелло, Смерть*

**Глашатай**

Почтеннейшая публика, сейчас

Для вас одна из самых развеселых

Забав на карнавале римском. Мы

Вчера велели набожным евреям

До тошноты от пуза на ночь жрать,

За чем следили папские гвардейцы!

Сегодня же вся эта нехристь нам

Покажет свой забег! И кто посмеет

В штаны наделать, будет палкой бит

И оштрафован в пользу римских нищих!

*Забег. Мендоса падает. Лепорелло поднимает его*

**Лепорелло**

О, как неосмотрительно, брат мой!

Позвольте вам помочь.

**Мендоса**

О, грубый город!

Ужасный карнавал! Меня толпа

Евреев некрещеных утащила.

**Лепорелло**

Евреи? Ужас! Дайте вытру кровь

Я с вашего лица. А вы, я видел,

Бежали из палаццо, где живет

Командующий папскими войсками?

**Мендоса**

Да, да, я был у Чезаре! Он знать

Обязан, что король и папский нунций

Совсем не тот, в кого рядиться он.

**Лепорелло**

А кто же этот нунций?

**Мендоса**

Это дьявол!

**Лепорелло**

Сам Бафомет?

**Мендоса**

Нет, хуже. Дон Хуан!

**Лепорелло**

Который же?

**Мендоса**

Тенорио! Развратник,

Убийца, оголтелый еретик,

Которого велит своим указом

Понтифик сжечь!

**Лепорелло**

Вы, значит, донесли,

Что видели его?

**Мендоса**

Донес, известно!

**Лепорелло**

Хотя клялись о том не говорить!

**Мендоса**

Кому?

**Лепорелло**

Тому, кого ограбили когда-то!

**Мендоса**

А, негодяй, ты из его дружков?

Пойдешь за ним – не думай, что избегнешь

Заслуженной расправы. Дай пройти!

**Лепорелло**

Поход окончен, грязный сребролюбец.

Как раз звонят к вечерне – помолись. *Бьет кинжалом*

За славного Луиса де Тенорьо! *Еще удар*

А это за наследника его! *Еще удар*

А это от меня! Гореть в аду мне,

Но ты не вправе по земле ходить!

*Смерть целует Мендосу и накрывает его саваном.*

**Картина 21**

*Гостиница. Лепорелло, Смерть, Хуан.*

**Хуан**

Какие в Риме новости?

**Лепорелло**

Дурные.

**Хуан**

Я душу прозакладывать готов,

Что старый наш приятель из Севильи

Донес властям, и город перекрыт.

**Лепорелло**

Все так и есть. Солдаты на воротах

И рыскают по улицам ища

Лже-кардинала.

**Хуан**

Разве это новость?

Вот у меня есть новость! Знаешь кто

Нашел меня здесь в Риме?

**Лепорелло**

Вся Европа

На карнавал приехала! Как мне

Решить загадку, с кем вы повстречались?

**Смерть**

Поглубже в сердце другу загляни!

**Лепорелло**

Маркиза Анна де Кабреро?

**Хуан**

Анна,

Но не маркиза, нет. Она сейчас,

Как прежде та же Анна де Ульёа.

**Лепорелло**

Но как?

**Хуан**

А я не знаю. Но узнать

Хотел бы. Потому я отправляюсь

В их съемный дом, что в Треви. Я спрошу

У старого Гонсало, в чем причина.

**Лепорелло**

Я не во гнев скажу вам: вы сошли

С последнего ума, хозяин. Вас же

Повсюду ищут! В грубое тряпьё,

Нам надо поживее облачиться,

В поденщиков простых. Когда сличать

Всех станут по приметам, надо как-то

Охрану обмануть!

**Хуан**

Ты прав, мой друг.

Скорее надевай миткаль суровый,

Мажь сажею лицо и путь держи

На южные ворота. Мы в Неаполь

Отправимся, но порознь.

**Лепорелло**

Сударь, вы

Смерть будто бы зовете.

**Хуан**

Этот город

Всегда на карнавалах короля

Жестоко убивал в финале. Фатум!

**Лепорелло**

Да будет вам! В своем ли вы уме?

Все в прошлом: и Севилья, и Гонсало,

И Анна в прошлом. И будь проклят Рим!

**Хуан**

Ступай.

**Лепорелло**

Без вас не сделаю ни шагу!

**Хуан**

Ты выполнишь приказ, мой верный друг.

Я в Риме умирать не собираюсь.

Еще мы поживем, подышим всласть!

Не жги очами дыр во мне. Иди же!

Беги из Рима – слышишь мой приказ?

Клянусь, как только справлюсь, я приеду.

**Лепорелло**

Я подчиняюсь.

**Хуан**

Вот и хорошо.

**Смерть**

Покрепче обнимитесь на прощанье.

*Лепорелло уходит*

**Хуан**

Нет, за собой такого утащить –

То высший грех. Прости мне, Лепорелло,

Возможно, мы не встретимся, но ты

Обязан жить. Ты заслужил награды! *уходит*

*Входит Лепорелло*

**Лепорелло**

Ах, сударь, если б знал я вас два дня,

То, может, вы б меня и обманули.

Хоть лгут уста, но не обманет взгляд,

Глашатай искалеченного сердца.

*Надевает кардинальскую мантию*

Сюда, отродье Торквемады, вот я,

Севильский грязный грешник дон Хуан!

Сдаюсь на милость папского престола!

*Толпа хватает Лепорелло*

**Картина 22**

*Дом в Риме. Гонсало и Хуан*

**Гонсало**

Я ждал тебя. Как только рассказала

Мне Анна, что разыщет короля

На карнавале, ждал я этой встречи.

**Хуан**

Своей юдоли я не стану вам

Повествовать смиренно. Мне недолго

На этом свете жить осталось. Я

Прошу незамедлительно ответить

Мне на вопрос: за что вы так со мной?

**Гонсало**

До самых недр души кипящей сутью

Вопрос твой достает.

**Хуан**

Пускай ответ

Расплавленным свинцом прольется в сердце –

Я выдержу. Изобличим же ложь!

Итак, у Анны не было и нету

В мужьях маркиза, но и мне ее,

Не отдали вы в жены, дон Гонсало.

**Гонсало**

Отец небесный, я же просто жить

В любви хотел взаимной, быть счастливым

Хоть иногда! За что ты так со мной?

**Хуан**

Еще одна открылась правде тайна:

Наш герцог и Мендоса, честь презрев,

Отцово завещанье подменили!

А в нем, помимо вас он никого

Не вычеркнул – сознался в том Мендоса.

**Гонсало**

О, правды бранный клич! Вот и ответ

На тайну завещанья – я орудьем

Для святотатцев стал. Скажи, господь,

За что мне всё? За что ты так со мною?

**Хуан**

Решенья ваши к схватке привели,

Моей с Армандо. Результат пред вами

Изгой, убийца, дуэлянт, шпион,

Развратник, еретик, богоотступник.

**Гонсало**

Господь, ответь, за что ты так со мной?

**Хуан**

Я жизнь свою закончить должен скоро

Сосудом из пороков и грехов,

А мог бы быть счастливым мужем, зятем,

Отцом для ваших внуков. Черт возьми,

Так будет ли ответ мне дан сегодня!

**Гонсало и Хуан**

Во имя всех святых за что? За что?!

**Гонсало**

Довольно! Я скажу, но правда жёстче,

Чем можешь ты представить.

**Хуан**

Потерплю.

**Гонсало**

Ушел из жизни Дон Луис столь скоро,

Лишь потому, Хуан, что я любил.

Тебя гиены подлые наследства

Лишили потому, что я любил.

И Анна стать женой тебе не смела

Лишь только потому, что я любил!

Моя любовь причина всех несчастий!

Всех, справедливо названных тобой.

Одна причина и столь много горя!

Любовь с изнанки вовсе не родник,

А плаха.

**Хуан**

Дон Гонсало, я прошу вас,

Ответьте на вопрос!

**Гонсало**

Я дал ответ.

Любовью этой Альба де Тенорьо

Была когда-то. Ты мой сын, Хуан.

Мой, не Луиса! И благословенья

На брак я дать не мог: она сестра

Тебе единокровная. Армандо

Был братом. Я отец всем вам троим.

Признание о том свело в могилу

Луиса. Вот теперь ты знаешь все.

**Картина 23**

*Площадь в Риме. Аутодафе. Лепорелло связан*

**Инквизитор**

Во что ты веришь, вавилонский раб?

Молчишь? Удар! Еще удар! Признайся,

Что жизнь твоя есть грех и продал ты

Лукавому божественную душу.

Удар! Во имя господа прошу

От дьявола отречься, и, возможно,

Умрешь без боли.

**1 голос**

Слёзы у него!

Он плачет – он сломался!

**2 голос**

Он запросит

Пощады и подошвы целовать

Он будет палачу.

**Инквизитор**

Ну не молчи же!

Еще удар! Упрямец, говори!

Во что ты веришь? Облегчи страданья!

**Лепорелло**

Я верю в то, что жизнь, как ни крути,

Лишь партия со смертью, где в финале

Победу получает только смерть,

Какого б цвета не были фигуры

В ее руках. И также верю я,

Что есть любовь в жестоком этом мире.

В нее я верю и не отрекусь

От света ее яркого. Сегодня

Умрет Хуан, чтоб завтра он же смог

Любить и жить!

**3 голос**

Сошел с ума от боли!

**2 голос**

Он умер?

**3 голос**

Нет, сознанье потерял.

**Инквизитор**

А, хитрый дьявол! Умереть без боли

Тебе я не позволю. Привести

Испанца в чувство!

**4 голос**

Боли, больше боли!

**1 голос**

Пусть сатана покорчится еще!

**3 голос**

Ломайте кости! Жгите раскалённым

Железом срам распутнику!

**4 голос**

Язык,

Язык ему долой за богохульство!

**2 голос**

Узреть страданья дайте!

**Горожане**

Крови нам!

**Инквизитор**

Как слаб испанец! Гляньте-ка: чуть дышит.

**Смерть**

Что столько сил дает тебе, скажи?

В глазах твоих я вижу море боли,

Но эта боль ничто в сравненьи с той,

Которая в груди: боль от разлуки.

Разлуки навсегда.

**Инквизитор**

Покайся, бес!

Скажи кому служил на самом деле?

Ты ложь и тьма!

**Смерть**

О нет, ты правда, свет!

За преданность и веру покидаешь

Ты этот хрупкий мир. Скажи: зачем?

**Лепорелло**

Я верю, что не заслужил он смерти,

Я знаю, что в любви он проживет

Остаток дней. Да вот же он! Хозяин!

**Смерть**

Его здесь нет!

**Лепорелло**

Да вот он, погляди!

Хозяин, я ваш взгляд читать умею

Добро и благодетель сквозь порок

Я вижу в нем. Сквозь пелену и тучи

Я вижу свет и небо. Взгляд не врет!

В нем правда, сила, состраданье, вера

И справедливость! Я умру за вас,

Чтоб сохранить ваш свет. Живите долго!

Хуан умрет сегодня, чтобы жить!

Клянусь, что нет раскаянья на сердце,

Люблю и не жалею ни о чем!

*Смерть целует Лепорелло. Тот умирает.*

**2 голос**

Умолк навеки карнавальный Цезарь.

**3 голос**

Как встарь в конце низложен и казнен.

**Инквизитор**

Возрадуйтесь, христиане и дождемся,

Как превратится в пепел дон Хуан,

Теперь уже почившая легенда.

**Смерть**

Как верил ты безумно! Как любовь

И преданность такие помещались

В обычном сердце человечьем? Как?

Твоя награда – вечная свобода.

Прими мои признанье и любовь

И улетай, о нежноликий ангел!

**Картина 24**

*Дом в Риме. Хуан и Гонсало.*

**Хуан**

Как вы живете с этим, дон Гонсало?

**Гонсало**

Как трапеза гиен – грехов моих.

Они меня сжирают, рвут клыками,

Когтями режут. Стынет в жилах кровь.

За молодость с греховною любовью

Я старостью такою награжден,

Что от ее уродливого лика

Бегут не только люди! Сатана

Побрезговал бы мне пожать десницу.

**Хуан**

Расплата за любовь? Разверзнись ад!

Скажите, мать моя…она любила

Вас, дон Гонсало?

**Гонсало**

Сила наших чувств,

Клянусь тебе, была ничуть не меньшей,

Чем с Анной у тебя.

*Вбегает Слуга*

**Слуга**

На площади костер! Казнят кастильца,

Что сдался инквизиции.

**Гонсало**

Кого?

**Слуга**

Хуана де Тенорио.

**Хуан**

О, дьявол! *убегает*

**Картина 25**

*Площадь в Риме. Горожане, Анна*

**Анна**

Скажите, ради бога, как казненный

При жизни звался?

**1 голос**

Это дон Хуан

Тенорио. Слыхали про такого?

Сам сдался инквизиции, подлец.

Теперь вот полыхает, черт кастильский.

*Анна истошно кричит*

**2 голос**

Ее как будто шершень укусил!

**Анна**

О, что же я наделала ? Сказала,

Что без него не стану жить, а он

Меня за ложь ту давнюю жестоко

Решился наказать! Зачем, Хуан?

Но что же я виню его? Мы сами,

Отец и я, несем за то вину!

**Смерть**

Признать вину – поступок благородный!

И выбрать наказанье – смелый ход.

**Анна**

Ты кто? Хотя не надо, я узнала

Тебя, о всемогущая. Уйди,

Дай с ним соединиться, чтобы вместе

Быть вечно. О, желанный мой Хуан!

Не довелось нам здесь в любви быть рядом,

В аду с тобою встретимся, и там

Я даже Люциферу не позволю

Отнять тебя – ты вечно будешь мой!

Клянусь, что нет раскаянья на сердце!

Люблю и не жалею ни о чем! *бросается в огонь*

**Картина 26**

*Площадь. Хуан, Лекарь, Гонсало, Смерть.*

**Лекарь**

Они его пытали перед казнью

Жестоко. Не узнали бы лица

И даже те, кто знал его когда-то.

Для всех сегодня умер Дон Хуан.

**Смерть**

Какой же силы преданность гнездилась

В душе его! Каким огнем любви

Пылало сердце, чтобы так спокойно,

Вкусить все пытки, боль и смерть принять!

**Хуан**

Что… Анна?

**Лекарь**

Боже мой, она не знала,

Кто на костре и думала, что там...

*Хуан увидел Смерть*

**Хуан**

А, показалась! Знал, что не старухой

Предстанешь ты, и не ошибся я.

Поистине прекрасна!

**Лекарь**

Что вы, сударь?

*Тени Анны, Армандо, Аббата, Мендосы, выстраиваются в шахматный строй.*

**Хуан**

Смотрите, реб Ицхак, они пришли!

В рога трубить герольдам прикажите!

**Лекарь**

Пустая площадь, сударь. Вы о ком?

**Хуан**

*Бросается к тени Анны*

Любимая, теперь мы будем вместе!

Рядись в парчу и бархат – близок час,

Когда на троне новой жизни сядем,

И нас уже никто не разлучит!

**Смерть**

Не лги себе, но оглянись: увидишь,

Что жизнь твоя – история любви

Твоей ко мне.

**Хуан**

Да, ты права: увечный,

Источенный, кривой мой грешный путь –

Погоня за тенями и служенье

Тебе, твоей утробе. Но теперь

Я выбрался из омута порока.

**Тень Аббата**

И этой ямы вытащить тебя

Не смогут даже добрые деянья,

Что сделал ты, ведь вес грехов твоих

Значительнее.

**Хуан**

Да! Но эта чаша

Мной выпита. Порожний кубок я

Зарыл в тот пепел, что еще дымится.

Кровавый эндшпиль в партии моей

Готов вкусить! *тени Лепорелло* О, золотое сердце!

Прости меня, не в силах молвить я,

Какие боль и мука рвут на части

Мне грудь! И без тебя зачем мне жить

На этом свете?

**Смерть**

Только жить ты должен.

**Хуан**

Тебе я ничего не должен! Дань

С меня большая собрана тобою.

**Смерть**

Не мой должник ты, верно, но его.

*Указывает на тень Лепорелло*

Он принял смерть за друга, чтобы ею

Жизнь для него купить. И, если ты

Не примешь этой жертвы, ты навеки

Пред жизнью, перед смертью, пред собой

Останешься изменником и трусом.

**Хуан**

Твой ход циничен, опытный игрок.

Судьбы насмешка! Не хочу я жизни,

И смерть принять на в праве. Больно жить!

*Смерти* Избавь меня от мук!

**Тень Армандо**

Ты жить обязан.

**Хуан**

Услышь меня, мой Лепорелло, я

О милости молю, о снисхожденьи.

Яви безмерной преданности блеск

В последний раз: своё соизволенье

Дай смерти!

**Тень Анны**

Ты не в праве, милый друг,

Просить еще и этого! Останься

В его душе и сильным и живым.

**Хуан** *Лепорелло*

Молчишь, мой добрый друг? Да, я не в праве

Просить тебя. Позволь тебя обнять.

Скажи, что ты в меня, как прежде веришь

И гнева нет в душе твоей. Скажи!

**Гонсало**

Как страшен лик безумия! И все же

С ума сойти был должен я, но нет –

Меня создатель наказует крепче!

Двоих детей забрал, а третий сын

Безумен и повержен. Лекарь, лекарь!

Возможно ли помочь Хуану? Вы

Не знаете ли способа?

**Лекарь**

Я знаю.

Помочь возможно. Только лучше вас

Не справится никто.

**Гонсало**

Так дайте зелье!

**Лекарь**

От бесов зелья нет. Но, как и вы

Не в силах я смотреть на те мученья,

Что умерщвляют разум храбреца.

Нет выхода вернее. *показывает на кинжал*

**Гонсало**

Боже правый!

**Лекарь**

Долой сомненья! Мы спасем его.

Уж лучше львом уйти, чем жить мокрицей.

**Гонсало**

О, правды тяжкий гнет! Прости, сынок!

Клянусь, что нет раскаянья на сердце

Люблю и не жалею ни о чем! *убивает Хауна*

**Занавес**